

ལྷ་མོ་རི་ཁྲོད་ལོ་མ་གྱོན་མའི་རྒྱན་ཁྱེར་བལྟགས།

《山林葉衣天女日課》

Brief version of Rithroed Loma Goenpa daily practice to ward off the unpredicted occurrence of misfortunes and diseases in the country and the world at large.

སྲིད་དང་ངན་འགྲོས་དུབ་རྣམས་ལ།།

三有惡趣疲乏眾，

**SID DANG NYEN DROES DUB RNAM LA**

To those fatigued from the samsara and miserable existence,

བདེ་དང་ཕུན་ཚོགས་ཀྱན་སྦྱོལ་བའི།།

普賜安樂及富饒，

**DEY DANG PHUNTSHOG KUN TSOL WAI**

The bestower of all perfect happiness and excellences

ཡིད་བཞིན་འོར་ལྷར་མད་བྱུང་བའི།།

超群猶如摩尼寶

**YIDZHIN NOR TAR R'MED JUNG WAI**

Like the superb wish fulfilling gem

ལོ་མ་གྱོན་མར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

葉衣天女前禮敬

**LOMA GOEMAR CHHAG TSHEL LO**

I pay homage to *Parṇaśavarī* — goddess dressed in leaves.

ཨོ་པི་ཤ་ཅི་པར་ཤ་ཕ་རི་སཐ་རྩྲ་ར་པ་ཤུ་མ་ན་སྦྲ་རྒྱ། ཅི་རུས་བཞླས་མཐར།

唵 比夏哲 巴難 夏哇哩 薩爾哇 卓拉 巴夏瑪那 唆哈 (僅力持誦)

**OM PISHA TSI PARNA SHAVARI SARWA ZO RA PRASHA MANA SWAHA**

(count as much as you can) then

Dedication of Merit: 迴向

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག།

願以此善令我等

**GEWA DIYI NYIR DU DAG**

Through the positivity and merit of this, may I swiftly

བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

成就天女婆伽梵

**CHOMDEN DEYMA DRUB JUR NEY**

Accomplish the realization of the Bhagavati and

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

並將一切諸眾生

**DROWA CHIG CHANG MALUE PA**

May I bring each and every single living being

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།།

安置立定於彼地

**DE YI SA LA GOED PAR SHOG**

To that perfect state as well!

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།

汝前禮讚祈請威勢力

**KHEY LA TOED CHING SOLWA TUB PAI THUE**

Through the power of our praising you and this prayer,

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཚུགས་སུ།།

請令吾等隨住任何處

**DA SOG GANGDU NEY PAI SA CHHOG SU**

In whatever lands we dwell, may

ནད་དང་དབྱུང་ཕོངས་འཐབ་ཚེད་ནི་བ་དང་།།

疾病匱乏鬥爭皆平息

**NEY DANG YUL PHONG THAN TSOED ZHIWA DANG**

Illness, negativity, poverty, and conflict be quelled,

ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

並令正法吉祥皆增長

**CHHOS DANG TASHI PHEL WAR ZED DU SOL.**

And Dharma and auspiciousness increase and spread.

勝義 阿闍黎 中譯

Translated by Karma Lhuendrup